**СЦЕНАРИЙ ВНЕУРОЧНОГО МЕРОПРИЯТИЯ**

**«ШЕКСПИР НА ВСЕ ВРЕМЕНА»**

**План**

**Вступление. Просмотр видео и презентации «Шекспир на все времена»**

А. Биография Шекспира (презентация)

В. Произведения.

**II. Игровые задания**

1. Перевод крылатых выражений Шекспира с русского на английский и наоборот.

2. Назвать произведение Шекспира, называть героя.

**III. Литературный конкурс –**

1. Драматизация отрывка из произведения Шекспира по выбору
2. Чтение сонетов на английском и русском языках

**Ход мероприятия**

**Ведущий:** Dear friends! Welcome to our show! Today we have a chance to talk about one of the most known figures in the world and in the British literature. We think that almost every person in the world knows him.

**Ведущий:**

Almost everyone has heard either his name or the name of some of his characters… Please, have a look at this portrait. You have recognized him, haven’t you?

Of Corse, we have! This is William Shakespeare!

**Эпиграф: “Shakespeare belongs not to the century, but to all time”**

**(Ben Johnson)**

Звучит классическая музыка (Иоганн Брамс, Симфония №4, часть 1)

***Ведущий:***

In spite of Shakespeare’s fame, we know very little about his life because he didn’t write any diaries and reminiscences. But it’s true to fact that he was born on the 23 of April, 1564 in Stratford- on- Avon, a small town in the center of Great Britain. (на экран проецируются виды г. Стрэтфорда на Эйвоне)

His father, John Shakespeare, came to Stratford from a village and opened a shop there. His business was making and selling leather gloves. John never became a rich man, but he was an important official in the city. The father wanted his son to be an educated person.

***Ведущий:***

William went to the local Grammar School, where besides reading and writing he was taught Latin and Greek.

***Ведущий:*** At the age of 18 William married Anna Hathaway, a farmer’s daughter. Anna was 9 years older than her husband. Their first daughter was born in 1583. And then twins- a son and a daughter followed in 1585.

***Ведущий:*** Sometimes actors came to Stratford. Young William went to see all their shows and liked them very much. He wanted to become an actor. Sometimes he wrote little plays himself and staged them with his friends.

***Ведущий:*** W. Shakespeare lived in Stratford until he was about 21. Then he left for London. Anne and children were left in Stratford.

***Ведущий:*** In London William joined a group of actors. The famous Globe Theatre was the center of London‘s theatrical life. (на экран проецируются виды театра «Глобус»). Shakespeare played on its stage and wrote plays for this theatre. So Shakespeare became a very popular person.

***Ведущий:***

By 1592 he was an important member of a well-known acting company. In 1599 the famous Globe Theatre was built on the river Thames. (на экран проецируются виды театра «Глобус»).

***Ведущий:***

Shakespeare played on its stage and wrote plays for this theatre. Most of his players were performed there.

**Ведущий:**

By 1603 William was already the leading poet and dramatist of his time. In all he wrote 37 plays. His best and the most famous plays are… Can you mention some? «Othello», «King Lear», «Hamlet», «Richard III», «The Comedy of Errors», «Romeo and Juliet» and many others, which are staged in all major theatres throughout the world.

**Ведущие:**  
We have mentioned the main facts from William Shakespeare’s biography. Now, listen to some facts of Shakespeare’s life and agree or disagree with the statements.

1. Shakespeare was born in the 15th century.

No, it isn’t true. He was born in the 16th century, in 1564.

2. William got a good education in London.

It’s not true. He got his education in a Grammar school in Stratford.

3. William married late. His wife was younger than him.

It’s false. He married when he was 18. His wife was 9 years older than William.

4. William Shakespeare had three children: a daughter Susanna and twin sons.

He really had 3 children: a daughter Susanna and twins, a daughter Judith and a son Hamnet.

5 He was a poet, a writer, a playwright

It is true.

6. Shakespeare never acted on the stage.

It’s not true. William acted his plays himself.

7. Shakespeare wrote 37 plays, 154 sonnets.

It’s true.

***Ведущий:*** And now imagine- you are actors. Who is able to perform ? Welcome to the stage!

**1ый студент:**

Приснился мне чудесный сон,

Из памяти не стерся  он…

В том сне явился мне Шекспир -

В нем целый, необъятный мир.

Спросил меня великий гений,

Знакомы ли его творенья

Живущим в веке двадцать первом,

Тревожат ль сердце, душу, нервы?

Ответу был безмерно рад,

Сказал, что выше всех наград,

Дороже всех сокровищ света

Известие, что зимой и летом

Спешит в театр и стар, и млад –

С Шекспиром встрече каждый рад!

Над чем-то поразмыслив, вдруг

Спросил великий драматург:

«Что ценно в жизни современной –

Любовь, здоровье ли отменное,

Надежда, вера, сила, дружба –

Каким быть в этой жизни нужно?»

Пока я думал что сказать

И как с волнением совладать,

Вдруг чудо новое случилось:

Джульетта юная явилась.

**Джульетта:**

Я точно знаю, что любовь

Сегодня вновь волнует кровь.

Как много-много лет назад

В Вероне был Ромео рад

Спеть  под балконом серенаду, -

А я-то как была ей рада!

**Ромео:**

Джульетта, милая, ты здесь?

Все ж, чудеса на свете есть!

О встрече этой я мечтал,

В нее я верил, точно знал,

Что будем мы, моя невеста,

С тобою непременно вместе!

**Гамлет:**

А я все тот же – в искренность не верю,

Кругом – измена, злоба и порок.

И местью жизнь, пожалуй, не измерю,

Я главный получил уж свой урок.

**Отелло:**

Как я хотел бы в прошлое вернуться,

Где Дездемона милая жива.

По-доброму и нежно улыбнуться

В ответ на робкие ее слова.

Ведь не было измены – так совпало,

Она верна и предо мной чиста.

Все помню – как она упала

И как сомкнулись нежные уста.

Я много б отдал, чтоб ее вернуть,

Но жаль, не повторить мне этот путь!

**Виола:**

А я в любой эпохе словно дома.

Живу и жизни радуюсь своей.

Мой ум и смелость всем вокруг знакомы,

И с каждым днем я становлюсь сильней.

**Король Лир:**

Покоя не найду я в мире этом,

Два воплощенья совести моей:

Корделия – любимей нет на свете

И Шут – чудак, но нет его мудрей!

**Шекспир:**

Так что ж, мои герои живы?

Им место в современности нашлось?

Мои творенья люди не забыли?

Не скрою, что растроган я до слез.

И вижу я, что в мире современном

Те вечные понятия нетленны,

Что были поводом дуэлей и измен,

Убийств и в жизни резких перемен.

Все также люди любят и страдают,

Тоскуют, ждут, надеются, теряют…

Пусть главным в жизни вашей стал **прогресс,**

А с ним проблемы новые и **стресс –**

Слова такие модные у вас,

Вы их несете даже в школьный класс!

Я счастлив, что мечта моя сбылась:

Меня потомки вовсе не забыли.

И, значит, жизнь, ребята, удалась,

Коль мои книги вы так полюбили!

**(Чтение отрывков из произведений Шекспира).**

**Ведущий:** Listen to an extract from a famous play. Do you remember its name? Who is the main character?

To be, or not to be, that is the question:  
Whether ‘tis nobler in the mind to suffer  
The slings and arrows of outrageous fortune:  
Or to take arms against a sea of troubles,  
And by opposing, end them? To die; to sleep,  
No more; and, by a sleep, to say we end  
The heart ache, and the thousand natural shocks  
That flesh in heir to, ‘tis a consummation  
Devoutly to be wish ‘d. To die; to sleep;  
To sleep!

**(Разыгрывается сценка из трагедии Шекспира «Король Лир»)**

**King Lear:** My dear daughters, I’m very old and tired. I can’t be the King of Britain any more. I want to divide the country into three parts and give one part to each of you. And you’ll be the queens of your parts. But first you must tell me how much you love me. Then I will know which of you must get the better part.

**Goneril:** Dear father, I love you very much. I love you more than my beauty, more than my life. No child loves his father more than I do.

**Regan:** If only you knew what you mean for me. You are the dearest man in my life. I can’t imagine myself without you.

**King Lear:** I’m very glad to hear that. And what would you like to tell me, Cordelia?

**Cordelia:** I don’t understand why my sisters say they love you more than anything else. They are married. Don’t they love their husbands? You are my father, and of course, I love you. But when I marry I’ll love my husband, too.

**King Lear:** Oh, it’s not the right thing you’ve told me! I’m disappointed. I don’t want to have such a daughter! You’ll get nothing! Go away!

**Ведущий:**  Well, dear guests! Have you recognized the play? Certainly, it’s “King Lear”.

**Ведущий:** And now let’s read and translate some famous quotations and interesting expressions from Shakespeare’s plays.

1) “To be or not to be: that is the question.”

Быть или не быть: вот в чем вопрос.

2) “All the world’s a stage, and all the men and women merely players.”

Весь мир театр: В нем женщины, мужчины – все актеры.

3) “Have more than you show. Speak less than you know.”

Имей больше, чем показываешь. Говори меньше, чем знаешь.

4) “There is a special providence in the fall of a sparrow.”

… и в гибели воробья есть особый промысел.

5) “How sharper than a serpent’s tooth it is to have a thankless child.”

Острей зубов змеиных неблагодарность детища.

6) “If music be a play of love, play on!”

О, музыка, ты пища для любви! Играйте же.

7) “Neither a borrower nor a lender be.”

В долг не давай и взаймы не бери.

8) “The beginning of the end.”

Начало конца.

9) “The whirling of time.’

Превратности судьбы.

10) “There’s the rub.”

Вот в чем загвоздка.

11) “All is well that ends well.”

Все хорошо, что хорошо кончается.

12) “Life is not all cakes and ale.”

Жизнь прожить - не поле перейти.

13) “Brevity is the soul of wit.”

Краткость – сестра таланта.

14) “Much ado about nothing.”

Много шума из ничего.

15) “Sweets to the sweet.”

Прекрасное – прекрасной.

16) “To win golden opinions.”

Заслужить благоприятное мнение.

**Конкурс чтецов сонетов**

*(Звучит негромкая музыка, лучше подобрать отрывок из музыкального произведения 16-17 веков. На фоне музыки звучит сонет*

Сонет 146

Poor soul, the centre of my sinful earth,

…………… these rebel powers that thee array;

Why dost thou pine within and suffer dearth,

Painting thy outward walls so costly gay?

Why so large cost, having so short a lease,

Dost thou upon thy fading mansion spend?

Shall worms, inheritors of this excess,

Eat up thy charge? Is this thy body’s end?

Then, soul, live thou upon thy servant’s loss,

And let that pine to aggravate thy store;

Buy terms divine in selling hours of dross;

Within be fed, without be rich no more:

So shall thou feed on Death, that feeds on men,

And Death once dead, there’s no more dying then.

Моя душа, ядро земли греховной,

Мятежным силам, отдаваясь в плен,

Ты изнываешь от нужды духовной

И тратишься на роспись внешних стен.

Недолгий гость, зачем такие средства

Расходуешь на свой наемный дом?

Чтобы слепым червям отдать в наследство

Имущество, добытое трудом?

Расти, душа, и насыщайся вволю,

Копи свой клад за счет бегущих дней

И, лучшую приобретая долю,

Живи богаче, внешне победней.

Над смертью властвуй в жизни быстротечной,

И смерть умрет, а ты пребудешь вечно.

(Перевод С.Маршака)

**Sonnet 97.**

How like a winter hath my absence been

From thee, the pleasure of the fleeting year!

What freezings have I felt, what dark days seen!

What old December's bareness every where!

And yet this time removed was summer's time,

The teeming autumn, big with rich increase,

Bearing the wanton burden of the prime,

Like widow'd wombs after their lords' decease:

Yet this abundant issue seem'd to me

But hope of orphans and unfather'd fruit;

For summer and his pleasures wait on thee,

And, thou away, the very birds are mute;

Or, if they sing, 'tis with so dull a cheer

That leaves look pale, dreading the winter's near.

**97  
Перевод С.Маршака.**

Мне показалось, что была зима,

Когда тебя не видел я, мой друг.

Какой мороз стоял, какая тьма,

Какой пустой декабрь царил вокруг!

За это время лето протекло

И уступило осени права.

И осень шла, ступая тяжело, -

Оставшаяся на сносях вдова.

Казалось мне, что все плоды земли

С рождения удел сиротский ждет.

Нет в мире лета, если ты вдали.

Где нет тебя, и птица не поет.

А там, где слышен робкий, жалкий свист,

В предчувствии зимы бледнеет лист.

Sonnet 130: (в качестве фона тихо звучит лютневая музыка «Спандольетта»)

My mistress eyes are nothing like the sun;

Coral is far more red than her lips red;

If snow be white, why then her breasts are dun;

If hairs be wires, black wires grow on her head.

I have seen roses damaskt, red and white,

But no such roses see I in her cheeks;

And in some perfumes is there more delight

Than in the breath that from my mistress reeks.

I love to her speak, yet well I know

That music hath a far more pleasing sound:

I grant I never saw a goddess go;

My mistress when she walks treads on the grounds.

And yet, by heaven, I think my love as rare

As any she belied with false compare.

**Перевод Самуила Яковлевича Маршака**

Ее глаза на звезды не похожи,

Нельзя уста кораллами назвать,

Не белоснежна плеч открытых кожа,

И черной проволокой вьется прядь.

С дамасской розой, алой или белой,

Нельзя сравнить оттенок этих щек.

А тело пахнет так, как пахнет тело,

Не как фиалки нежный лепесток.

Ты не найдешь в ней совершенных линий,

Особенного света на челе.

Не знаю я, как шествуют богини,

Но милая ступает по земле.

И все ж она уступит тем едва ли,

Кого в сравненьях пышных оболгали.

- We want to finish our show watching an extract from a very modern American film. Its name is *Romeo and Juliet.* The action takes place in modern America, nowadays, not in the 16th century, today.

-At the same time the authors of the film use the exact Shakespeare’s words, without having changed a single word in his great tragedy.

- You will see that the film is absolutely modern. So many centuries have passed but Shakespeare is as modern as hundreds of years ago.

*Просмотр эмоционально позитивного фрагмента фильма Ромео и Джульетт.*